



تمثيل در شعر کردی

مؤلف: بهروز خیریه

انتشارات فرهنگ مکتوب

فهرست مطالب

۵.....	مقدمه
۷.....	تمثیل چیست؟
۱۳.....	الف - تمثیل حیوانی (فابل).....
۱۴.....	ب - تمثیل نیر خدائی.....
۱۶.....	نمونه‌های تمثیل حیوانی «فابل» در ادبیات کردی.....
۱۸.....	ترجمه‌ی شعر «عقاب» مامو حقیقی.....
۲۱.....	ترجمه‌ی شعر «گوسفند و بز».....
۲۸.....	ترجمه‌ی شعر «پیره هه‌لۆ» (پیر عتاب).....
۳۸.....	ترجمه‌ی شعر «عقاب پیر».....
۴۷.....	ترجمه‌ی شعر «گاو و خر».....
۵۲.....	ترجمه‌ی شعر «گفت و گوی دو بلبل».....
۵۷.....	ترجمه‌ی شعر «کوشش باز و خروس».....
۶۲.....	ترجمه‌ی شعر «یک جفت کبوتر و قورباغه».....
۶۵.....	ترجمه‌ی شعر «شغال» از گوران.....
۸۱.....	ترجمه‌ی شعر «ملخ و سار».....
۹۶.....	ترجمه‌ی شعر «کتک از بهشت آمده است».....
۹۹.....	مثال داستانی (اگر می‌لوم).....
۱۰۱.....	ترجمه‌ی شعر «رنج و گنج».....
۱۰۳.....	ترجمه‌ی شعر «خرس نکشته را مفروش».....
۱۰۸.....	ترجمه‌ی شعر «به لکه کایه ک» (ستوده).....
۱۱۳.....	ترجمه‌ی شعر «در این قفس».....
۱۱۵.....	ترجمه‌ی داستان «شیرو و مار».....
۱۱۹.....	ترجمه‌ی شعر «اتحاد».....

۱۲۲	ترجمه‌ی شعر «پارس سنگ»
۱۲۶	ترجمه‌ی شعر «پس از شب تار، روز روشن است»
۱۳۰	ترجمه‌ی شعر «تنبیل»
۱۳۱	ترجمه‌ی شعر «حوصله‌ی شتر»
۱۳۳	ترجمه‌ی شعر «حقیقی»
۱۳۶	ترجمه‌ی شعر «رودخانه»
۱۳۸	ترجمه‌ی شعر «آقه‌دار»
۱۴۲	ترجمه‌ی شعر «شمال»
۱۴۶	مثل‌گویی یا پابل
۱۵۹	نمونه‌هایی از ضرب‌المثالی که دی
۱۷۰	زندگی‌نامه‌ی شاعران
۱۷۰	۱- حقیقی بوکانی
۱۷۱	۲- هه ژار (عبدالرحمن شرف‌کندی)
۱۷۲	۳- قانع
۱۷۳	۴- بی‌کس
۱۷۳	۵- گوران
۱۷۴	۶- میرزا عبدالقادر پاوه‌ای
۱۷۷	۷- سید ابراهیم ستوده
۱۷۸	۸- عمر صالحی صاحب
۱۷۸	۹- انصاف جویی
۱۷۹	۱۰- سواره ایلخانی‌زاده
۱۸۰	۱۱- حاجی قادر کویی
۱۸۱	۱۲- ملاغفور مهابادی
۱۸۳	سخن پایانی
۱۸۵	فهرست منابع

مقدمه

نظر به این که در بحث زیبایی‌شناسی ادبیات کردی، یعنی آنچه به حوزه‌ی سه علم: معانی، بیان و بدیع مربوط می‌شود کمتر کار شده و شعر و ادب کردی از این لحاظ آن‌چنان که باید مورد بررسی قرار نگرفته است؛ همچنین با توجه به این که تاکنون در این زمینه پژوهش یا کتاب جداگانه و مستقلی منتشر نشده، لذا نحوی استفاده از تمثیل در شعر و ادب کردی به‌طور دقیق مورد کنکاش و بررسی قرار نگرفته است؛ در حالی که انول تمثیل به با تعریف سنتی (استفاده از ضرب‌المثل و ارسال مثل در شعر و نثر) و چه با تعریف علمی و جدیدتر آن، یعنی تمثیل‌های حیوانی (فابل) و غیرحیوانی (پارابل) در ادب مکتوب و شفاهی مردم کرد جایگاه ویژه‌ای دارد.

همچنین با توجه به این که تمثیل، علاوه بر ادبیات کلاسیک و رسمی در ادبیات شفاهی و فولکلور مردم نیز جایگاه خاصی دارد و حتی بسیاری از این قصه‌های تمثیلی از فرهنگ عامه به شعر شاعران و قطعه‌های ادبی راه یافته است؛ بر آن شدیم تا در این کتاب جنبه‌های مختلف تمثیل‌گرایی در شعر کردی و به‌خصوص چگونگی استفاده از تمثیل در شعر و داستان‌های منظره را بررسی کنیم و دلایل رواج آن را مورد کندوکاو قرار دهیم.

البته نظر به اینکه حوزه‌ی شعر و ادبیات کردی بسیار گسترده است و داستان‌های تمثیلی در ادب کردی فراوان؛ به گونه‌ای که نمی‌توان تمامی این اشعار را در مجموعه‌ای محدود گردآوری کرد، لذا در این کتاب ضمن بررسی زوایای مختلف مسئله، سعی می‌کنیم مصداق‌هایی از انواع کاربرد تمثیل در شعر کردی را به‌عنوان شاهد مثال بیاوریم و آن را از دیدگاه‌های مختلف مورد بررسی قرار دهیم، امید که مورد توجه علاقه‌مندان قرار گیرد.